

'Ilu. Revista de Ciencias de las Religiones

ISSN: 1135-4712

<http://dx.doi.org/10.5209/LUR.61037>



EDICIONES
COMPLUTENSE

Bernabé, Alberto, *Himnos homéricos*. Madrid, Abada Editores, 2017, 438 pp. ISBN: 978-84-16160-87-7.

Desde que en 1978 Alberto Bernabé publicara en Gredos su traducción de los *Himnos Homéricos* junto con la de la parodia épica *Batracomiomachia* han pasado ya casi cuarenta años. En este amplio intervalo de tiempo se ha incrementado el material relativo a determinados himnos, lo que ha dado lugar a trabajos nuevos y, por tanto, a una profunda revisión de ellos por parte de nuestro autor. El resultado ha sido esta edición bilingüe en Abada Editores que no solo ofrece el texto griego, cotejado con otras ediciones de referencia, sino que también acoge una traducción y un contenido actualizados.

El volumen está compuesto por una breve introducción general. En ella se tratan cuatro puntos principales: la transmisión antigua de los himnos, su valoración, los rasgos de los himnos largos y su representación. Bernabé llama especialmente la atención sobre la reconsideración a la que se han visto sujetos los himnos desde los años setenta hasta nuestros días gracias a trabajos clave de los que se hace eco.

A esta introducción le sigue el corpus tradicional de treinta y tres *Himnos Homéricos*, provistos cada uno de ellos con una entrada previa que, en mi opinión, puede ejercer en varias ocasiones la función de comentario en combinación con las notas que acompañan a cada traducción. Los cinco primeros son los himnos largos y ocupan el grueso del libro. Están dedicados a divinidades que también cuentan con otros textos de diferente longitud en la misma colección –Dioniso, Deméter, Apolo, Hermes y Afrodita–. Su introducción es comprensiblemente más extensa que la de los que conforman el resto del corpus y consta de unos apartados comunes a los cinco himnos: la alusión a los otros himnos de menor extensión que se brindan a la misma divinidad, un examen de su figura, incluidos sus epítetos, el análisis de la posible datación del himno –o los problemas que esta presenta–, el planteamiento de su organización narrativa y, por último, la referencia a la edición del texto que Bernabé ha seguido con las modificaciones que ha considerado adecuadas. A su vez, cada himno, dado su valor y su extensión, cuenta además con otra serie de secciones en las que se examinan aspectos que lo hacen particular y que lo dotan de especial relevancia, como es el caso de los Misterios de Eleusis en el 2 *Himno a Deméter* (pp. 48-51) o la revaloración que ha experimentado el 5 *Himno a Afrodita* (pp. 211-212) a raíz de trabajos como los de Clay (1989) o Rudhardt (1991). El resto del corpus, formado por himnos de longitud media y corta, posee unas entradas más breves, aunque igualmente notables y ajustadas al texto. Por último, los *Himnos Homéricos* se cierran con las abreviaturas usadas en el texto, un cuidado listado bibliográfico actualizado y dos índices útiles, uno de nombres antiguos y otro de autores modernos.

A lo largo de todo el volumen se puede observar cómo el autor hace uso y somete a revisión la bibliografía más relevante en referencia a la materia de cada himno, además de aportar unas reflexiones propias bien formadas y unas interpretaciones

convenientemente enfocadas. En ellas y en la labor de traducción se refleja también parte del trabajo que Bernabé ha llevado a cabo a lo largo de su carrera sobre diferentes temas y disciplinas como pueden ser la influencia del Próximo Oriente en Grecia, el movimiento órfico o el campo de la Micenología –entre sus numerosas publicaciones pueden citarse como ejemplo su *Hieros logos. Poesía órfica sobre los dioses, el alma y el más allá*, Madrid, 2003, o sus *Mitos Hititas. Entre Oriente y Occidente*, Madrid, 2015–.

En relación con aspectos más concretos y formales, cabe destacar que las traducciones de los himnos son precisas y están provistas de un valioso aparato de notas que guía la lectura y realiza las aclaraciones necesarias con respecto al texto. En lo que se refiere al estilo del libro, este es claro y natural, en línea con los trabajos que acostumbra a escribir el autor. A ello le acompaña el hecho de que apenas se den erratas y el formato cómodo en que se presenta el volumen.

En suma, todos los aspectos que lo conforman hacen de él una lectura de referencia actual sobre los *Himnos Homéricos*, muy recomendable para especialistas, pero al mismo tiempo asequible para cualquiera que desee acercarse a ellos.

María Flores Rivas
Universidad Complutense de Madrid